



## CASE STUDY

### Creazione di un nuovo layout su InDesign utilizzando la documentazione vecchia in Word.

#### Da Word a InDesign

La collaborazione tra il cliente e *because Group* è iniziata nel 2010 con piccoli lavori di traduzione in manuali già costruiti dalla azienda in formato Word.

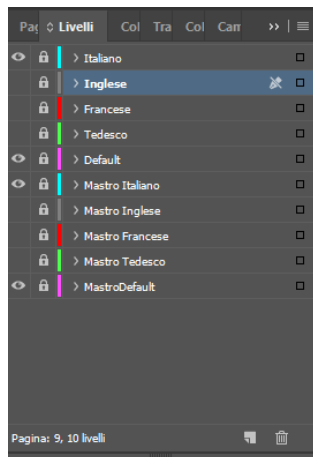
Il cliente, un'azienda esportatrice di macchinari industriali che per motivi di privacy rimane anonima, man mano che si andava avanti ha iniziato ad affidarsi a *because group* per traduzioni in diverse lingue più grandi e anche per la redazione di alcune macchine.

Il rapporto con il cliente era sempre più solido grazie ai servizi di *because group* e nel 2016, con l'arrivo di software più all'avanguardia nell'ambito dell'impaginazione, stufo della sua documentazione vecchia e poco conforme alle nuove tendenze, ha proposto una **collaborazione con *because group* per la ricostruzione del layout della documentazione tecnica in formato Indd**, una componente fondamentale del pacchetto Adobe.

#### Perché usare Adobe InDesign?

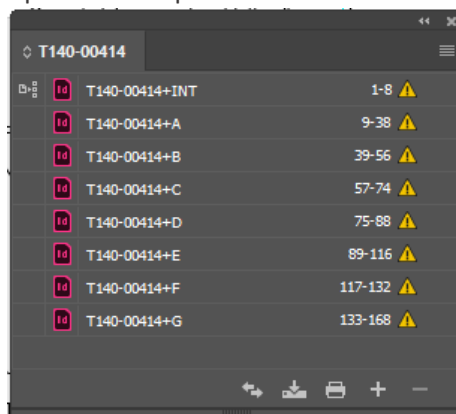
Adobe InDesign è un programma di produzione editoriale prodotto da Adobe Systems e rivolto all'editoria professionale. **Consente di progettare, effettuare verifiche preliminari e pubblicare un'ampia gamma di contenuti per la stampa, il web e le applicazioni per tablet.** Offre un controllo accurato della composizione tipografica, strumenti creativi incorporati, un ambiente di progettazione intuitivo e la perfetta integrazione con Adobe Photoshop e Illustrator. Nell'ambito tecnico è funzionale per i seguenti motivi:

- ✓ **Creazione di un layout unico ed innovativo** con molte funzionalità nell'impostazione della grafica.
- ✓ Permette di rendere **più snello e di gran lunga intuitivo il lavoro del grafico** riducendo quelli che possono essere i margini di errore (che possono succedere nel momento in cui ci troviamo a dover elaborare ed impaginare un gran numero di dati).
- ✓ **Creazione di uno o più documenti tecnici a più livelli** (es. livello immagini, livello testo, livello loghi, livello lingua). Permette la modifica di ogni livello singolarmente in maniera veloce ed efficace. É indicato non solo per il Marketing ma anche per la **documentazione tecnica per le aziende esportatrici** perché permette la creazione di un documento unico avente all'interno più lingue attraverso i livelli (vedi immagine).



Schermata livelli lingue

- ✓ Adatto per una **documentazione divisa per capitoli** (ogni capitolo è un documento distinto) con la funzione **“InDesign Book”** è possibile avere la continuazione dei numeri di pagina e dei capitoli seguendo poche e semplici azioni.



InDesign Book

## La creazione e gestione della documentazione con InDesign

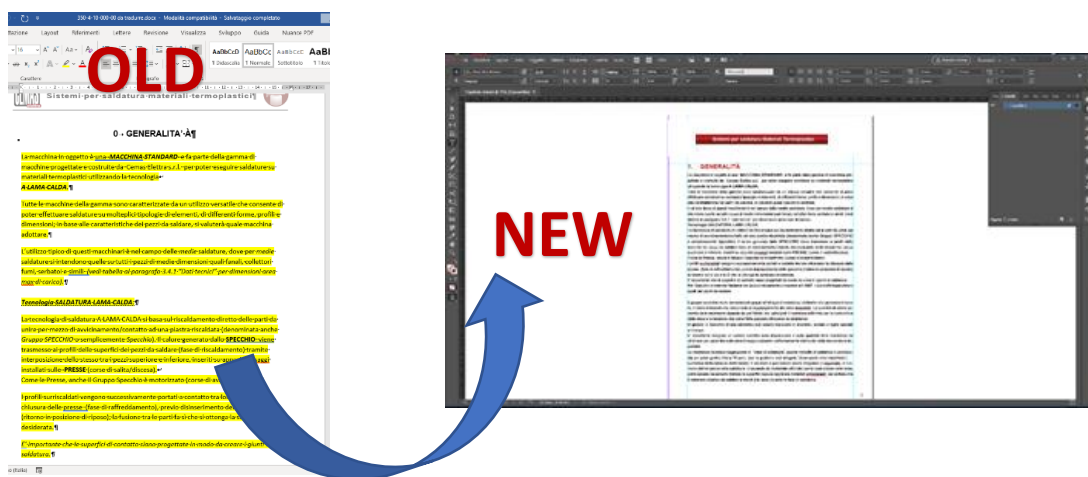
Dopo la consultazione e le richieste per l'utilizzo di InDesign tra il cliente e *because group* è iniziato il processo di creazione del nuovo layout con i seguenti passi:

1. Tramite il Graphic Designer di *because group* il cliente ci ha **inviato del materiale di prova** in MS Word, PDF, jpg. includendo anche le immagini e le informazioni grafiche: colori, font, dimensioni preferenziali per rispettare i gusti del cliente, il tutto per via telefonica o per e-mail.
2. Come da specifiche del cliente, abbiamo organizzato la **cartella specifica del progetto** e distinto tutti i capitoli in file singoli. Inoltre, abbiamo creato anche una cartella specifica con i collegamenti (immagini, loghi. ecc.) in modo da creare una struttura uniforme e semplice. Vedi immagine sotto:

collegamenti	06/11/2017 11:29	Cartella di file	
Modello Indesgn	06/10/2016 16:04	Cartella di file	
Capitolo 1.indd	26/11/2013 12:27	InDesign Document	3.192 KB
Capitolo 2.indd	26/11/2013 12:38	InDesign Document	3.108 KB
Capitolo 3.indd	26/11/2013 12:38	InDesign Document	3.564 KB
Capitolo 4.indd	26/11/2013 12:39	InDesign Document	4.732 KB
Capitolo 5.indd	26/11/2013 12:40	InDesign Document	6.568 KB
Capitolo 6.indd	26/11/2013 12:40	InDesign Document	6.048 KB
Capitolo 7.indd	26/11/2013 12:42	InDesign Document	6.016 KB
Capitolo 8.indd	26/11/2013 12:47	InDesign Document	11.396 KB
Capitolo 9.indd	26/11/2013 13:57	InDesign Document	1.860 KB
Capitolo 10.indd	26/11/2013 13:18	InDesign Document	6.016 KB
Copertina.indd	26/11/2013 13:55	InDesign Document	3.624 KB
Indice-generale.indd	26/11/2013 12:22	InDesign Document	2.468 KB
Saldatrice a lama calda elettrica HP13.indb	26/11/2013 13:57	InDesign Book	76 KB
Saldatrice a lama calda elettrica HP13.pdf	26/11/2013 13:55	Nuance Power PD...	1.897 KB

### Struttura cartelle

- Una volta acquisite tutte le informazioni necessarie, il nostro Graphic Designer ha iniziato a **creare una bozza** e ad inserire i testi nel nuovo documento prendendo le informazioni dalla vecchia documentazione, cambiando: stili, font, dimensioni e livelli.



Vecchio e nuovo layout

- Dopo l'approvazione della bozza è iniziata la **creazione della documentazione tecnica** tramite un vecchio manuale a disposizione.
- Una volta conclusa la ricostruzione e dopo l'approvazione, il cliente ha **ricevuto tutti i documenti in formato Indd, Idml (formato universale), InDesign Book e il PDF con i sommari e le pagine aggiornate.**

Il cliente è rimasto soddisfatto e dal 2016 fino ad oggi continua ad utilizzare InDesign per i nuovi macchinari e si appoggia a *because group* per la consultazione della progettazione oltre per i servizi di traduzione e la redazione dei manuali tecnici.